

Frontera España-Portugal: documentación lingüística y bibliográfica
<http://www.frontespo.org>
Localidad: Pitões das Júnias (Montalegre). Vila Real.
Identificador de la grabación: POVR03003-003
Fecha de la entrevista: 10/2/2016
Entrevistadores: David Rodríguez Lorenzo
Informantes: Maria da Glória Fernandes
Versión de la transcripción: 1
Revisada: No

Licencia de uso CC BY-SA 4.0

Entr. 1 (DRL) [...] a cozinha, e muito bem, por certo, então, eu
queria perguntar |

Inf. 1 (MGF) Sim.

Inf. 1 (MGF) [Emissão]

Inf. 1 (MGF) Eu | se os, se os senhores soubessem as minhas artes
todas... faço de tudo. [Riso]

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Entr. 1 (DRL) Eu queria per- | aproveitar para perguntar quais são
as, as comidas, os pratos mais tradicionais da localidade, sim.

Inf. 1 (MGF) De aqui.

Inf. 1 (MGF) O cozido, à portuguesa, o cabrito estofado...
[Emissão] que era, era o prato das festas... o cabrito estofado e a aletria.

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Entr. 1 (DRL) Então, o, o cozido não é, não é...

Inf. 1 (MGF) Não, o cozido é tico agora do inverno... no | nos
meses de dezembro, janeiro e fevereiro.

Entr. 1 (DRL) Pronto.

Inf. 1 (MGF) O... | e o cabrito, e depois a nossa carne grelhada.

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Entr. 2 (FB) Como o que comemos hoje, não é?

Inf. 1 (MGF) É, tanto o porco como a vitela.

Entr. 2 (FB) [xxx]

Inf. 1 (MGF) É.

Inf. 1 (MGF) E o cabrito assado, também.

Entr. 1 (DRL) O cabrito como é que se prepara?

Entr. 1 (DRL) Aque- | quero dizer, aquele que é das festas, tem um, tem um prepar- |

Inf. 1 (MGF) É guisado, tipo ensopado lá no Alentejo e aquilo, nós cozemos a ba- | nó-, nós estofamos o cabrito e a batata cozida separada.

Entr. 2 (FB) Sim.

Inf. 2 [xxx], não é?

Entr. 2 (FB) E |

Entr. 2 (FB) [Emissão] É ca- | o que é mais parecido com ensopado, sim.

Inf. 1 (MGF) É.

Entr. 2 (FB) Mas nós, pronto, lá é tudo com sopas, [xxx].

Inf. 1 (MGF) Pois aqui não.

Entr. 2 (FB) Batata é pouca, é sempre toda [xxx].

Inf. 1 (MGF) Não, aquilo leva, leva no refogado azeite, cebola, bastante cebola e bastante alho.

Inf. 2 Que é com batatas e acompanha com um bocadinho de arroz, sempre.

Inf. 1 (MGF) Arroz branco.

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Inf. 1 (MGF) Éo, é o prato das festas.

Entr. 2 (FB) [Assent] Lá arroz não pomos, é, e mesmo a batata é pouca, são sopas, pronto.

Inf. 1 (MGF) São | é diferente.

Entr. 2 (FB) Como sabem no Alentejo é... tudo a base de sopas, seja o que for, peixe, carne...

Inf. 1 (MGF) Eu comi lá em Campo Mai- | em Ma- | em Campo Maior
comi o porco preto, também gostei, assim um misto de grelhados.

Entr. 2 (FB) Sim, é o mais famoso agora é o porco preto, mas sabe
que os anti- | agora está mais famoso, se for a um restaurante |

Inf. 1 (MGF) É.

Inf. 1 (MGF) Ach- | para mim estava muito salgado, [Assent].

Entr. 2 (FB) É.

Entr. 2 (FB) E se for a un rest- | e é muito gordo, o porco preto
é muito gordo, é mais gordo do que o branco, porque hoje em dia, se for a um
restaurante de comida alentejana é só porco preto, mas os antigos preferiam o
porco branco, porque é menos gordo.

Inf. 1 (MGF) [Assent]

Inf. 1 (MGF) Menos gordo, [xxx].

Entr. 2 (FB) O porco preto, conhece -não é?- que é o porco de
[xxx], mais gordo, mais famoso, mas o porco brnaco é uma carne mais sã... só
que já é difícil de encontrar, não estã na moda no restaurante, não é fácil.

Inf. 1 (MGF) [Emissão]

Inf. 1 (MGF) [xxx]

Inf. 1 (MGF) Os nossos são | têm algumas pintas pretas, mas são
quase todos brancos.

Entr. 2 (FB) Quase todos brancos.

Inf. 1 (MGF) É diferente.

Entr. 2 (FB) [Assent]

Entr. 1 (DRL) Então levaram um pouco o, o | a cultura de aqui, que
é a cultura da carne, tal, para lá, só que [xxx], não é?

Inf. 1 (MGF) Sim.

Inf. 1 (MGF) Para lá levaram.

Inf. 1 (MGF) É.

Entr. 2 (FB) Esta aqui é uma zona de carne muito famosa, pelo que
temos percebido.

Inf. 1 (MGF) É, a barrosã, cuidado, a nossa carne barrosã.

Entr. 2 (FB) Vem gente, lá o senhor de Porqueirós, lá onde estamos, vem comprar a carne aqui, em Pitões.

Inf. 1 (MGF) A carne | desculpe, mas a carne em Espanha não tem o sabor da nossa, não.

Entr. 1 (DRL) [Riso] Não é preciso se desculpar. [Riso]

Inf. 1 (MGF) É ve- | [xxx] | não sei se é com... a ali- | é a alimentação [xxx] dos vitelos, não sei, muitas razões, muitas coisas, e aqui tem um past- | um... | uma alimentação mais natural... não, a c-, a carne em Esp- | têm lá | fazem bem o polvo em Espanha, agora, a carne é nossa.

Entr. 1 (DRL) É, com certeza é isso.

Entr. 1 (DRL) [Riso] É verdade.

Entr. 1 (DRL) Mas o polvo, o polvo é do mar, não tem | [Riso]

Inf. 1 (MGF) Mas, mas o modo de, o modo de preparar-, de preparação, eles são muito competentes no, no polvo.

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Entr. 2 (FB) Então, lá está, uns sabem [xxx] e outros sabem outros.

Inf. 1 (MGF) Ai, o que sabem... [xxx] é verdade.

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Entr. 1 (DRL) Na altura, as, as refeições e-, eram ainda tal como o seu pai falou ou já tinha mudado aquele costume... horário, digamos?

Inf. 1 (MGF) Não, ainda me lembro de, de, de irmos [xxx] comer às dez da manhã e depois vínhamos jantar... [Emissão] uma, uma e tal, sempre, mais, e depois merendávamos e ceávamos, mas quando saíamos, que íamos para o campo, íamos assim, cedo para | e depois vínhamos comer às dez.

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Entr. 1 (DRL) E a |

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Entr. 1 (DRL) Está, e era a ceia.

Entr. 2 (FB) Ceavam aí por que horas?

Entr. 2 (FB) Ceavam já [xxx].

Inf. 1 (MGF) Olha, [Emissão] |

Inf. 2 [xxx]

Inf. 1 (MGF) Com o sol, é que aqui | mas isso ainda hoje, não há horário, é com o sol, no inverno às seis e meia, sete, às vezes no mês de julho às onze, quando [xxx], quando vimos dos campos... com o feno.

Entr. 2 (FB) [xxx]

Inf. 2 [xxx] jantar, [xxx] com o sol.

Entr. 2 (FB) Ah...

Entr. 2 (FB) Às onze.

Entr. 2 (FB) Ah...

Entr. 1 (DRL) Ah, então tem a depender |

Inf. 1 (MGF) Nós aqui as refeições- | o | nós as r- | o jan- | a ceia tem a ver com o sol, não com o horário.

Inf. 2 [xxx]

Entr. 2 (FB) Consonte o sol, consonte as horas de sol.

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Entr. 2 (FB) [Emissão]

Inf. 1 (MGF) O almoço é à mesma hora.

Entr. 1 (DRL) Mas... mas... mas não | pe-, pe-, pelo dia em si, mas sobretudo com a c- | possibilidade de continuar trabalhando -não é?-, quero dizer, enquanto pode trabalhar, nunca |

Inf. 2 Eh, Maria, [TranscrDuvidosa] que agora os horários são diferentes -não é?-, são diferentes, mas... tinha pessoal do gado, muito, e tinham [xxx], o feno, arrumar o feno, arrumar o gado...

Inf. 1 (MGF) É.

Inf. 1 (MGF) Enqua- | porque na agricu- | exato, a agricultura é com o sol, não é com hora.

Entr. 1 (DRL) Claro.

Inf. 1 (MGF) É.

Entr. 2 (FB) Pois.

Inf. 1 (MGF) Merendamos é sempre ali, c-, cinco e meia, cinco,

seis...

Entr. 2 (FB) E dormiam a sesta a seguir ao | o jantar, portanto, a seguir aquela refeição da uma e tal?

Entr. 2 (FB) Não dormiam.

Inf. 1 (MGF) Não, [xxx] difícil, não.

Inf. 2 Não, não, era difícil.

Entr. 2 (FB) Lá em | lá para abaixo, como sabem -não é?- na, na, na... | nas seifas, como os senhores dizem, as segas, dormiam sempre a sesta, também...

Inf. 1 (MGF) A sesta...

Inf. 1 (MGF) Pois.

Inf. 2 Pois, pois.

Inf. 2 Aqu- | não, pois... mas também andavam até de noite e... e de manhã cedinho e de noite também.

Entr. 2 (FB) E de noite.

Inf. 1 (MGF) Mais de ma- | talvez mais de madrugada eles lá com o calor, aqui não é tão quente.

Entr. 2 (FB) [Assent]

Entr. 2 (FB) Pois.

Entr. 2 (FB) Sim, até |

Entr. 1 (DRL) Pim [Onom], [Emissão] a primeira parte do dia, quando ainda não, não se ve o sol, mas já tem claridade, como é que chamam?

Inf. 1 (MGF) Está a vir o dia.

Entr. 1 (DRL) Está a vir o dia.

Inf. 1 (MGF) É.

Entr. 1 (DRL) E depois?

Entr. 2 (FB) Antes do almoço.

Inf. 1 (MGF) É de manhã, e depois é de tarde e depois é a noite.

Inf. 2 [xxx] da manhã.

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Entr. 1 (DRL) E antes da noite, aquela parte...?

Inf. 1 (MGF) E |

Inf. 1 (MGF) Está a escurecer.

Entr. 1 (DRL) [Assent] Está, está bom.

Entr. 1 (DRL) E já falou antes, mas para, para que fique gravadinho.

Inf. 1 (MGF) Sim, pomos, pomos a toalha, pomos os pratos, os talheres, o copo, o guardanapo, a caneca do vinho... e uma de água, porque há pessoas que não bebem vinho, e o pão, e, e... e vem a tr-, a travessa da comida.

Entr. 1 (DRL) Pronto, e os talheres são quais?

Inf. 1 (MGF) É faca e garfo.

Entr. 1 (DRL) E para um caldinho?

Inf. 1 (MGF) É colher.

Entr. 1 (DRL) Pronto.

Entr. 1 (DRL) Para... adoçar o café?

Inf. 1 (MGF) Açúcar.

Entr. 1 (DRL) Pronto.

Entr. 1 (DRL) Estas também |